

BITECA y su contexto literario (occitano y latín). De los manuscritos al mundo digital.

Investigadores Principales: Gemma Avenoz Vera (UB-IRCVM) y Xavier Espluga Corbalan (UB)

Miembros del Equipo Investigador: Francisco Crosas López (UCLM), Joan M. Perujo Melgar (UA) y Lourdes Soriano Robles (UB-IRCVM)

Doctores del Equipo de Trabajo: Charles B. Faulhaber (UCAL Berkeley) y Óscar Perea Rodríguez (Lancaster University)

Miembros del Equipo de Trabajo no doctores: Daniel Álvarez Gómez (UB), Irene Capdevila Arrizabalaga (IEC), Pere Poy Baena (UB) y Glòria Sabaté i Marín (UB)

Financia: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Gobierno de España

Proyecto núm.: FFI2014-55537-C3-1-P

Duración: 01/01/2015-31/12/2017

RESUMEN:

BITECA, continuación de otros proyectos financiados, dedica sus esfuerzos al estudio de los mss. e impresos antiguos que transmiten obras medievales en catalán en su contexto ibérico. Sus investigaciones, centradas en la identificación, descripción y estudio de estos testimonios, la edición crítica de textos inéditos y el estudio de su circulación y transmisión (sean originales o traducciones), se canalizan a través de una base de datos de igual nombre (BITECA), integrada en PhiloBiblon. PhiloBiblon es un proyecto pionero que se adelantó a cualquier otra iniciativa en el campo de las Humanidades Digitales: gracias a la aplicación de las tecnologías electrónicas, permitió el uso y consulta de grandes bases de datos y se ha transformado al ritmo de los cambios tecnológicos hasta llegar a ser una base de datos relacional que cubre todos los ámbitos de la literatura romance ibérica, consultable libremente a través de internet. BITECA, por tanto, se integra en la mayor de las iniciativas que tratan en su conjunto la literatura medieval hispánica desde las Humanidades Digitales y es la punta de lanza de algunas de las transformaciones del contenido de PhiloBiblon - introducción en el corpus de datos codicológicos, de incunables y de las ediciones tempranas de obras medievales- para los cuales ha elaborado protocolos de investigación y publicado estudios de conjunto.

El proyecto pretende conseguir estos objetivos:

1) Completar la descripción de diversos testimonios manuscritos: i) manuscritos e impresos antiguos que contienen textos en catalán, aún no estudiados o descritos insatisfactoriamente; ii) manuscritos catalanes que contienen textos anónimos y apócrifos; iii) manuscritos medievales latinos con textos y traducciones vernáculos de Cicerón (*Pro Marcello*; *Paradoxae*).

2) Identificar y estudiar manuscritos citados en la bibliografía, actualmente

ilocalizables o perdidos.

3) Completar y perfeccionar las actuales bases de datos (PhiloBiblon/BITECA y la base de datos de filigranas www.biteca.net/filigranas) con la revisión de algunas tablas (BIOGRAPHY, UNIFORM_TITLE).

4) Colaborar en la mejora de los mecanismos de consulta y de la interfaz de la base de PhiloBiblon.

5) Colación, edición crítica o estudios de algunos textos catalanes, occitanos y latinos de especial interés (libros de la Biblia catalana del siglo XIV; textos jurídicos caballerescos; *Breviari d'amor*; traducciones vernáculas de la *Pro Marcello* y las *Paradoxae* de Cicerón).

6) Examinar el contexto textual/material en el que se difunde esta literatura, a menudo plurilingüe, mediante la revisión sistemática y la identificación de las obras latinas que se copian junto a las catalanas, y del examen de los ejemplares en los que aparecen obras occitanas, realizando un inventario actualizado de las fuentes primarias de la literatura occitana medieval que sirva de referencia (excluyendo los trovadores).

7) Examinar la transmisión manuscrita tardomedieval de obras latinas que fueron vertidas a las distintas lenguas romances, para seguir los flujos de dispersión y difusión de las mismas y valorar su relación con los de las obras en lengua vulgar (limitándonos a modo de ensayo a dos obras de Cicerón).

8) Colaborar en la mejora de la plataforma informática de PhiloBiblon en su transformación en una web semántica.

BITECA forma parte del proyecto coordinado MEDBOOK: *El universo del libro en la Corona de Aragón (ss. XII-XV). Códices, impresos y lectores entre la tradición manuscrita y los primeros tiempos de la imprenta*. Dirigido por Gemma Avenoz. MEDBOOK aúna los esfuerzos de dos grupos de investigación: el ya mencionado BITECA y CITECA, *La circulación de los manuscritos científicos árabes y latinos en la Corona de Aragón (ss. XII-XV) y su transmisión a Europa*, dirigido por Rosa M. Comes Maymó (UB).

Palabras clave: Humanidades Digitales, Codicología, Literatura medieval ibérica, Latín, Árabe, Occitano, Catalán.